**Аннотация**

**на магистерскую диссертацию Кононенко Сергея Игоревича**

**на тему: ВАРИАТИВНОСТЬ ПЕРЕВОДА НЕОЛОГИЗМОВ В РЕЖИМЕ УСТНОГО ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО ПЕРЕВОДА НА МАТЕРИАЛЕ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ**

Данное диссертационное исследование посвящено вариативности перевода неологизмов в режиме устного последовательного перевода на материале общественно-политических выступлений. Опираясь на классификацию неологизмов по способам образования, автором был произведен анализ перевода данных неологизмов. Также было проведено исследование распознаваемости неологизмов среди носителей английского языка.

Результаты исследования показали, что вариативность перевода неологизмов достигается посредством использования различных переводческих трансформаций, а именно приемов переводческой интерпретации, транскрибирования, калькирования и других. В некоторых случаях вариативность проявляется в рамках одной переводческой трансформации, а также на когнитивном уровне. При этом в большинстве случаев смысл исходного неологизма был передан точно, без каких-либо искажений. При проведении анализа рассмотренных переводческих вариантов автором была установлена взаимосвязь между способом образования неологизма и частотой использования той или иной переводческой трансформации. Наряду с этим была выявлена интерзависимость между окказиональностью неологизма, вариативностью перевода и степенью распознаваемости неологизма.